

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 86 — 581

**19. MÄRZ 1986.** — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 27. März 1979 über die Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates im Bereich der Ständigen Weiterbildung, geregelt durch Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976 in bezug auf die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Artikels 59ter der Verfassung;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 27. März 1979 über die Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates im Bereich der Ständigen Weiterbildung, geregelt durch Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976, in bezug auf die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere des Artikels 13;

Aufgrund des am 5. Februar 1986 gegebenen Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister für Finanzen handelt;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister zuständig für die Ausbildung handelt, und nach Beratung über diesen Vorschlag.

Beschliesst :

**Artikel 1.** Was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, wird Artikel 13, § 2, des Ministeriellen Erlasses vom 27. März 1979 über die Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates im Bereich der Ständigen Weiterbildung, geregelt durch Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976, in bezug auf die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 2. Der Erwerb oder der Bau von Gebäuden durch die Zentren kann wie folgt bezuschusst werden :

— Gewährung einer Kapitalsubvention, die 80 % der Globalinvestierung entspricht;  
— Gewährung einer jährlichen Zusatzsubvention zur Kapital- und Zinstilgung der restlichen 20 % der Investierung.

Im Falle der Auflösung der Vereinigung ohne Erwerbzzweck, die das Zentrum bildet, muss der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Betrag, der den im vorliegenden Absatz gewährten Subventionen entspricht, zurückerstattet werden. »

**Art. 2.** Der für die Ausbildung zuständige Gemeinschaftsminister wird mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. März 1986.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen,  
Ausbildung, kulturelle Animation und Aussenbeziehungen,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 86 — 581

**19 MARS 1986.** — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente régie par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes

L'Exécutif de la Communauté Germanophone,

Vu l'article 59ter de la Constitution;

Vu l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente régie par arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, notamment l'article 13;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, agissant en sa qualité de ministre communautaire des Finances, donné le 5 février 1986;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre-Président de l'Exécutif, agissant en sa qualité de ministre communautaire compétent pour la Formation, et après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er.** En ce qui concerne la Communauté Germanophone, l'article 13, § 2, de l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente régie par arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes est remplacé par la disposition suivante :

« § 2 : L'acquisition ou la construction de bâtiments par les Centres peut être subsidiée selon les principes suivants :

— octroi d'une subvention en capital correspondant à 80 p.c. de l'investissement total;  
— octroi d'une subvention annuelle complémentaire destinée à l'amortissement du capital et des intérêts des 20 p.c. restants de l'investissement.

En cas de dissolution de l'association sans but lucratif qui constitue le Centre, il y a lieu de rembourser à la Communauté germanophone un montant correspondant aux subventions faisant l'objet du présent paragraphe. »

Art. 2. Le Ministre Communautaire compétent pour la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19. März 1986.

Pour l'Exécutif de la Communauté Germanophone :  
Le Président de l'Exécutif de la Communauté Germanophone,  
Ministre communautaire des Finances,  
de la Formation, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures,  
B. FAGNOUL

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 86 — 581

19 MAART 1986. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 50ter van de Grondwet;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, handelend in zijn hoedanigheid van Gemeenschapsminister van Financiën gegeven op 5 februari 1986;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op het voorstel van de Voorzitter van de Executieve, handelend in zijn hoedanigheid van Gemeenschapsminister bevoegd voor de Vorming, en na over dat voorstel te hebben beraadslaagd,

Besluit :

Artikel 1. Wat de Duitstalige Gemeenschap betreft, wordt artikel 13, § 2, van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. De aankoop of de bouw van gebouwen door de Centra kan als volgt worden gesubsidieerd :

- toekenning van een kapitaaltoelage gelijk aan 80 pct. van de totale investering;
- toekenning van een jaarlijkse bijkomende toelage voor de renten- en kapitaalsaflossingen van de resterende 20 pct. van de investering.

Indien de vereniging zonder winst oogmerk die het centrum opricht, wordt ontbonden moet aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag worden terugbetaald die overeenstemt met de toelagen bedoeld in deze paragraaf. »

Art. 2. De Gemeenschapsminister bevoegd voor de Vorming wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19. März 1986.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschapsminister van Financiën,  
Vorming, Kulturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,

B. FAGNOUL

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1986, wordt het Grootkruis in de Kroonorde toegekend aan de heer Leroy, M., ere-vaste secretaris van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.

Hij neemt vanaf dezelfde datum, als houder van deze nieuwe onderscheiding zijn rang in de Orde in.

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Ordres Nationaux

Par arrêté royal du 13 mars 1986, la Grande-Croix de l'Ordre de la Couronne est décernée à M. Leroy, M., secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique.

A partir de cette date, il prend rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction.